

113年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科德文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（德文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、德譯中（25分）

Der Taiwan-Konflikt illustriert die tiefgreifenden geopolitischen Spannungen zwischen den USA und China. Die jüngsten Entwicklungen haben die Beziehungen weiter kompliziert, mit den USA, die weiterhin ihre Unterstützung für Taiwan als Gegengewicht zu Chinas Dominanzansprüchen im indopazifischen Raum bekräftigen. Dieses anhaltende Engagement der USA zeigt sich in fortgesetzten Waffenverkäufen und der Bestätigung der kritischen Sicherheitsbindung zu Taiwan, trotz Chinas Protesten und der Androhung von Konsequenzen.

Diese dynamische und oft prekäre Lage stellt sowohl eine ständige Herausforderung für die internationale Diplomatie als auch einen potenziellen Krisenherd in Asien dar, mit weitreichenden Implikationen für die globale Stabilität und Sicherheit. Die USA und China bleiben somit in einer heiklen Balance zwischen Konfrontation und Kooperation, mit Taiwan als Schlüsselfaktor in diesem geopolitischen Schachspiel.

二、中譯德（25分）

由於碳排放量的持續上升，地球的氣溫比 19 世紀末高出 1.1°C。過去的 10 年是有紀錄以來最熱的 10 年。

許多人會將氣候變遷主要歸咎於氣溫的升高，但事實上，這只是其中的原因之一。因為地球是個由許多緊密結合，又相互依存的子系統所組成的多元環境系統，一個環節的改變就可能引發其他所有環節的變化。氣候變化將會引起包括乾旱、野火、水資源短缺、極地冰融、海平面上升、洪水、極端氣候，甚至物種滅絕等一連串的嚴重後果。

三、德文短篇作文 (25 分)

Der US-Präsidentschaftskandidat Donald Trump erklärte in einem Interview, dass Taiwan den USA für deren Verteidigung zahlen sollte. Was halten Sie von dieser Aussage? Bitte verfassen Sie einen Aufsatz mit mindestens 120 Wörtern, in dem Sie Ihre Meinung dazu darlegen. (Inhalt und Struktur 8 分, Wortschatz und Rechtschreibung 7 分, Flüssigkeit 5 分, Grammatik 5 分)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4103

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Die Nato _____ ihre zivile Präsenz in der Ukraine _____. Die 32 Bündnisstaaten haben beschlossen, eine Art Sonderbeauftragten in die Hauptstadt Kiew zu entsenden.
(A) bildet -- aus (B) baut -- ab (C) baut -- aus (D) bildet -- ab
- 2 Wenige Tage vor der entscheidenden Runde der Parlamentswahl in Frankreich _____ mehr als 200 Kandidaten _____, um eine Machtübernahme der Rechtspopulisten zu verhindern.
(A) haben -- beauftragt (B) haben sich -- genehmigt
(C) haben -- zurückgekommen (D) haben sich -- zurückgezogen
- 3 Taiwan und Japan verstärken ihre gegenseitigen Werbemaßnahmen für frische Ware des Partnerlandes, was die Entschlossenheit der beiden Seiten belegt, ihre Verbindungen im Agrarbereich zu _____.
(A) vermeiden (B) vertiefen (C) verschenken (D) verschieben
- 4 Die _____ eine Waffenruhe im Gazastreifen und die Freilassung der Geiseln laufen seit Monaten - und geraten immer wieder ins Stocken. Nun hat die Terrororganisation Hamas Israel einen neuen Vorschlag vorgelegt.
(A) Versicherung für (B) Verhandlungen um (C) Versöhnung mit (D) Verantwortung für
- 5 China hat die Ankündigung der EU von Strafzöllen auf chinesische E-Autos scharf _____ und Gegenmaßnahmen angedeutet. Die Parteiführung wird alle notwendigen Maßnahmen ergreifen, um die Rechte und Interessen chinesischer Firmen zu schützen.
(A) kritisiert (B) begrüßt (C) demonstriert (D) begeistert
- 6 Russland hat am Wochenende den ukrainischen Militärflugplatz Mirgorod erfolgreich angegriffen. Nach den vorliegenden Bildern wurde mindestens eine ukrainische Sukhoi Su-27 zerstört, vier bis fünf weitere Flugzeuge wurden stark _____.
(A) geschlagen (B) verführt (C) verloren (D) beschädigt
- 7 Angesicht _____ durch den russischen Angriffskrieg in der Ukraine betonten Bundeskanzler Olaf Scholz und der polnische Regierungschef Donald Tusk ihren Willen zu einer noch engeren Kooperation.
(A) der Bedrohung (B) die Möglichkeit (C) der Chance (D) des Trends
- 8 Ein _____ über Förderung und Schutz von Investitionen wurde am Donnerstag von Taiwan und Thailand unterzeichnet, was ihre Entschlossenheit vorführt, die Wirtschafts- und Handelsbeziehungen auszuweiten.
(A) Verzeichnis (B) Erzeugnis (C) Unternehmen (D) Abkommen
- 9 Der deutsche Bundeskanzler Scholz hat sich sehr _____ die Situation in Frankreich nach der ersten Runde der Parlamentswahlen mit einem Sieg des rechtsnationalen Rassemblement National (RN) geäußert. Die Situation sei "bedrückend", sagte Scholz
(A) einverstanden mit (B) aufgeregt auf (C) besorgt über (D) kümmert um
- 10 Vertreter aus rund 25 Ländern sind in Doha, der Hauptstadt von Katar, zusammengetroffen, um an einer von den Vereinten Nationen geleiteten Konferenz mit den afghanischen Taliban _____.
(A) zu teilnehmen (B) teilzunehmen (C) aufzunehmen (D) zu aufnehmen
- 11 Der Süden Deutschlands erlebt eine Hochwasserkatastrophe. Helferinnen und Helfer kämpfen gegen das Wasser an. Dämme brechen, Straßen und Häuser werden überflutet, Dörfer müssen _____ werden.
(A) zerbrochen (B) geschlingert (C) evakuiert (D) stoniert

- 12 Zum Essen, unterwegs oder im Kino: Softdrinks werden auch in Deutschland gerne und viel getrunken. Dabei ist klar, dass die süßen Getränke unserer Gesundheit schaden. Zu viel Zucker kann zu Übergewicht oder Diabetes _____.
- (A) führen (B) verleiten (C) leiten (D) entwickeln
- 13 Der Friedenspreis des Deutschen Buchhandels ist ein sehr wichtiger Preis, _____ in diesem Jahr die Historikerin Anne Applebaum bekommt, _____ viele Bücher über Osteuropa geschrieben hat.
- (A) der / die (B) den / die (C) den / diejenige (D) welcher / die
- 14 Neue Zinshoffnungen treiben Tech-Aktien. Getragen wurden die Indizes vor allem von den großen _____: Die Aktien des Computerkonzerns Apple, des Online-Riesen Amazon und der Facebook-Mutter Meta erreichten im Tagesverlauf jeweils Rekordhochs.
- (A) Finanzwerten (B) Technologiewerten (C) Konsumwerten (D) Industriewerten
- 15 Die AfD ist eine politische Partei in Deutschland, _____ Abkürzung für „Alternative für Deutschland“ steht und _____ es seit dem Jahr 2013 gibt. Im Jahr 2017 ist sie in den Bundestag gekommen. Am Anfang war die AfD vor allem gegen den Euro, später hat sie vor allem gegen Flüchtlinge und gegen den Islam protestiert, _____ viele Politikerinnen und Politiker aus anderen Parteien als ausländerfeindlich empfinden. Deshalb wollen sie mit der AfD nicht zusammenarbeiten.
- (A) deren / die / das (B) deren / der / was (C) deren / die / was (D) deren / der / das

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Die Beziehungen zwischen Taiwan und Deutschland

Im Jahr 1956 wurde in Bad Godesberg bei Bonn das Büro „Freichina-Informationendienst“ gegründet. 1972 wurde der Name in „Fernost-Informationen“ und 1992 in „Taipeh Wirtschafts- und Kulturbüro“ geändert. Seit 1997 ist das Büro unter der heutigen Bezeichnung „Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland“ bekannt. Am 4. Oktober 1999 zog die Taipeh Vertretung nach Berlin um. Derzeit werden außer der Vertretung in Berlin auch Büros in Hamburg, München und Frankfurt unterhalten. Darüber hinaus befindet sich in Bonn eine Wissenschaftsabteilung. Der Außenhandels-Entwicklungsrat (TAITRA) hat Vertretungen in München und Düsseldorf eingerichtet und fördert in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsabteilung die Handelsbeziehungen mit Deutschland. Deutschland ist in Taiwan mit dem Deutschen Institut Taipei, dem Goethe-Institut Taipei und dem Deutschen Wirtschaftsbüro Taipei vertreten.

Für Taiwan ist Deutschland der wichtigste Handelspartner in Europa. 2021 betrug der Gesamtwert des bilateralen Handels zwischen Taiwan und Deutschland 20,68 Mrd. US-Dollar, was ein Plus von 27,5 % gegenüber dem Vorjahr bedeutet, wobei Exporte aus Taiwan nach Deutschland 8,17 Mrd. US-Dollar und die Importe aus Deutschland 12,5 Mrd. US-Dollar ausmachten. Etwa 250 deutsche Firmen unterhalten Niederlassungen in Taiwan und etwa 320 taiwanische Firmen sind in Deutschland vertreten, hauptsächlich in der Computer- und Elektronikindustrie tätige Unternehmen in Nordrhein-Westfalen. Auch bei Themen wie Atompolitik und erneuerbare Energien, duales Berufsausbildungssystem sowie Biotechnologie ist Deutschland Vorbild für Taiwan, demzufolge bieten sich zahlreiche Möglichkeiten zu einer verstärkten Zusammenarbeit. Die deutsche Bundesregierung hat bereits mehrmals betont, dass Taiwan ein wichtiger Wertepartner für Deutschland ist und die Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen, wie Wirtschaft, Kultur, Wissenschaft und Bildung, Technologie und Innovation, ausgebaut werden sollte. Vor dem Antritt der jetzigen Bundesregierung am 8. Dezember 2021 wurde Taiwan von den Parteien der Ampel-Regierung erstmals in einem Koalitionsvertrag erwähnt. Sie erklärten, sie unterstützten die sachbezogene Teilnahme des demokratischen Taiwan an internationalen Organisationen im Rahmen der Ein-China-Politik der EU, und betonten, eine Veränderung des Status Quo in der Straße von Taiwan dürfe nur friedlich und im gegenseitigen Einvernehmen erfolgen.

Im September 2020 veröffentlichte die deutsche Bundesregierung ihre Leitlinien zum Indo-Pazifik. Von August 2021 bis Februar 2022 wurde die Fregatte Bayern in den Indo-Pazifik entsandt. Im August 2022 wurden sechs Eurofighter, Transportmaschinen und Tankflugzeuge in den Indo-Pazifik geschickt, um zusammen mit Australien und anderen Ländern an einem gemeinsamen Manöver teilzunehmen. Im September 2022 vom Auswärtigen Amt veröffentlichten Fortschrittsbericht zur Umsetzung der Leitlinien der Bundesregierung zum Indo-Pazifik ist erstmals von Taiwan die Rede. Die Bundesregierung bekräftigt darin, dass in der Straße von Taiwan eine Veränderung des Status quo nur friedlich und im gegenseitigen Einvernehmen erfolgen kann.

- 16 Welcher wichtige Schritt zur Umbenennung und Umstrukturierung des „Freichina-Informationendienstes“ fand im Jahr 1997 statt?
- (A) Das Büro wurde in „Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland“ umbenannt.
 - (B) Das Büro wurde in „Taipeh Wirtschafts- und Kulturbüro“ umbenannt und zog nach Bonn.
 - (C) Das Büro erhielt den Namen „Fernost-Informationen“ und zog nach Berlin um.
 - (D) Das Büro wurde nach München verlegt und in „Taipeh Vertretung“ umbenannt.
- 17 Welche Rolle spielt Deutschland im Kontext der Handelsbeziehungen mit Taiwan und welche spezifischen Zahlen spiegeln diese Beziehung im Jahr 2021 wider?
- (A) Deutschland ist der zweitwichtigste Handelspartner Taiwans in Europa, mit einem bilateralen Handelswert von 15,68 Mrd. US-Dollar.
 - (B) Deutschland ist der wichtigste Handelspartner Taiwans in Europa, mit einem bilateralen Handelswert von 20,68 Mrd. US-Dollar, wobei Exporte nach Deutschland 8,17 Mrd. US-Dollar und Importe aus Deutschland 12,5 Mrd. US-Dollar ausmachen.
 - (C) Deutschland ist der wichtigste Handelspartner Taiwans in Asien, mit einem bilateralen Handelswert von 18,68 Mrd. US-Dollar, wobei Exporte nach Deutschland 9,17 Mrd. US-Dollar und Importe aus Deutschland 9,5 Mrd. US-Dollar ausmachen.
 - (D) Deutschland ist der wichtigste Handelspartner Taiwans weltweit, mit einem bilateralen Handelswert von 25,68 Mrd. US-Dollar, wobei Exporte nach Deutschland 10,17 Mrd. US-Dollar und Importe aus Deutschland 15,5 Mrd. US-Dollar ausmachen.
- 18 Welche Maßnahmen und Prinzipien betont die deutsche Bundesregierung bezüglich der Taiwanstraße und ihrer politischen Haltung gegenüber Taiwan?
- (A) Unterstützung für die Teilnahme Taiwans an internationalen Organisationen unabhängig von der Ein-China-Politik der EU.
 - (B) Taiwan soll die militärische Zusammenarbeit mit Deutschland intensivieren und gemeinsame Manöver in der Taiwanstraße durchführen.
 - (C) Die Veränderung des Status quo in der Taiwanstraße darf nur durch militärische Intervention erfolgen.
 - (D) Taiwan soll ein wichtiger Wertepartner bleiben, wobei eine Veränderung des Status quo nur friedlich und im gegenseitigen Einvernehmen erfolgen darf.
- 19 Wie hat die deutsche Bundesregierung ihre strategische Ausrichtung auf den Indo-Pazifik im Jahr 2021 und 2022 umgesetzt und was sind die wesentlichen Elemente dieser Strategie?
- (A) Entsendung eines atomgetriebenen U-Boots und mehrerer Fregatten zur Überwachung der Seewege.
 - (B) Entsendung der Fregatte Bayern und sechs Eurofighter, Transportmaschinen und Tankflugzeuge, um zusammen mit Japan an Manövern teilzunehmen.
 - (C) Entsendung der Fregatte Bayern und sechs Eurofighter, Transportmaschinen und Tankflugzeuge, um zusammen mit Australien und anderen Ländern an einem gemeinsamen Manöver teilzunehmen.
 - (D) Durchführung von gemeinsamen Manövern mit der US Navy im südchinesischen Meer.
- 20 Welche Entwicklungen und Ereignisse haben die bilateralen Beziehungen zwischen Taiwan und Deutschland in den letzten Jahren besonders geprägt und wie wurden sie in offiziellen Dokumenten und Berichten beider Länder thematisiert?
- (A) Taiwan wurde im Koalitionsvertrag der deutschen Ampel-Regierung von 2021 nicht erwähnt, jedoch betonte die Bundesregierung wiederholt die Bedeutung der militärischen Zusammenarbeit im Indo-Pazifik.
 - (B) Die deutsche Bundesregierung hat im Jahr 2019 erstmals Taiwan in ihren außenpolitischen Berichten erwähnt und die wirtschaftliche Zusammenarbeit in den Vordergrund gestellt.
 - (C) Die deutsche Bundesregierung veröffentlichte im September 2020 Leitlinien zum Indo-Pazifik und erwähnte Taiwan erstmals im Fortschrittsbericht zur Umsetzung dieser Leitlinien im September 2022.
 - (D) Im Jahr 2020 wurde ein gemeinsames Handelsabkommen zwischen Taiwan und Deutschland unterzeichnet, das in den Leitlinien der Bundesregierung zum Indo-Pazifik hervorgehoben wurde.